



Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) 2015/768 на Съвета от 11 май 2015 година за разширяване спрямо неучастващите държави членки на приложението на Регламент (ЕС) № 331/2014 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за обмен, помощ и обучение за защита на еврото срещу фалшифициране (програма „Перикъл 2020“) 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/769 на Комисията от 12 май 2015 година за изменение за 231-ви път на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда 3
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/770 на Комисията от 13 май 2015 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 5

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2015/771 на Съвета от 7 май 2015 година относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора, във връзка с изменението на приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към посоченото споразумение 7
- ★ Решение (ЕС) 2015/772 на Съвета от 11 май 2015 година за създаване на Комитет по заетостта и за отмяна на Решение 2000/98/ЕО 12
- ★ Решение (ЕС) 2015/773 на Съвета от 11 май 2015 година за създаване на Комитет за социална закрила и за отмяна на Решение 2004/689/ЕО 16

- ★ Решение (ЕС) 2015/774 на Европейската централна банка от 4 март 2015 година относно програма за закупуване на активи на публичния сектор на вторичните пазари (ЕЦБ/2015/10) 20
-

Поправки

- ★ Поправка на Допълнителния протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз (ОВ L 117, 8.5.2015 г.) 25

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/768 НА СЪВЕТА

от 11 май 2015 година

за разширяване спрямо неучастващите държави членки на приложението на Регламент (ЕС) № 331/2014 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за обмен, помощ и обучение за защита на еврото срещу фалшифициране (програма „Перикъл 2020“)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 352 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта за законодателен акт на националните парламенти,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

в съответствие със специална законодателна процедура,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕС) № 331/2014 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, с който се създава програмата „Перикъл 2020“ и се заменя програмата „Перикъл“, създадена с Решение 2001/923/ЕО на Съвета ⁽²⁾, се посочва, че той се прилага в държавите членки в съответствие с Договорите. В член 139 от Договора за функционирането на Европейския съюз се предвижда, че мерките относно използването на еврото, посочени в член 133 от него, не се прилагат към държавите членки, които се ползват от дерогация.
- (2) Същевременно обменът на информация и персонал, както и мерките за помощ и обучение, осъществявани по линия на програмата „Перикъл 2020“, следва да бъдат еднакви в целия Съюз, поради което следва да се предприемат необходимите мерки за осигуряване на същото ниво на защита на еврото в държавите членки, които се ползват от дерогация.
- (3) Следователно приложението на Регламент (ЕС) № 331/2014 следва да бъде разширено, така че да обхваща други държави членки, освен участващите държави членки по смисъла на Регламент (ЕО) № 974/98 на Съвета ⁽³⁾ (наричани по-долу „неучастващи държави членки“).
- (4) Целесъобразно е да се осигури плавен и непрекъснат преход между програмата „Перикъл“ и програмата „Перикъл 2020“ и срокът на действие на настоящия регламент да бъде съобразен с този на Регламент (ЕС, Евратом) № 1311/2013 на Съвета ⁽⁴⁾. Поради това настоящият регламент следва да се прилага от 1 януари 2014 г.,

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 331/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2014 г. за създаване на програма за обмен, помощ и обучение за защита на еврото срещу фалшифициране (програма „Перикъл 2020“) и за отмяна на решения 2001/923/ЕО, 2001/924/ЕО, 2006/75/ЕО, 2006/76/ЕО, 2006/849/ЕО и 2006/850/ЕО (ОВ L 103, 5.4.2014 г., стр. 1).

⁽²⁾ Решение 2001/923/ЕО на Съвета от 17 декември 2001 г. за създаване на програма за обмен, помощ и обучение за защита на еврото срещу фалшифициране (програма „Перикъл“) (ОВ L 339, 21.12.2001 г., стр. 50).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 974/98 на Съвета от 3 май 1998 г. относно въвеждането на еврото (ОВ L 139, 11.5.1998 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Регламент (ЕС, Евратом) № 1311/2013 на Съвета от 2 декември 2013 г. за определяне на многогодишната финансова рамка за годините 2014—2020 (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 884).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Приложението на Регламент (ЕС) № 331/2014 се разширява, така че да обхване държави членки, различни от участващите държави членки по смисъла на член 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 974/98.
2. Компетентните национални органи на държавите членки, посочени в параграф 1 от настоящия член, се считат за органи, отговарящи на условията за финансиране по смисъла на член 5 от Регламент (ЕС) № 331/2014.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2014 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2015 година.

За Съвета
Председател
J. DÜKLAUS

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/769 НА КОМИСИЯТА**от 12 май 2015 година****за изменение за 231-ви път на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета от 27 май 2002 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 са изброени лицата, групите и образуванията, обхванати от мерките за замразяване на средства и икономически ресурси съгласно този регламент.
- (2) На 30 април 2015 г. Комитетът по санкциите към Съвета за сигурност на ООН реши да извади шест лица от списъка си на лицата, групите и образуванията, спрямо които следва да се прилага замразяването на средства и икономически ресурси.
- (3) Поради това приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 следва да бъде съответно актуализирано,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 12 май 2015 година.

*За Комисията,
от името на председателя,
Началник на Службата за инструментите в областта
на външната политика*

⁽¹⁾ OBL 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 в категорията „Физически лица“ се заличават следните вписвания:

- а) „Riadh Ben Belkassem Ben Mohamed **Al-Jelassi**. Адрес: Италия. Дата на раждане: 15.12.1970 г. Място на раждане: Al-Mohamedia, Тунис. Националност: тунизийска. Паспорт №: L276046 (тунизийски паспорт, издаден на 1.7.1996 г., изтекъл на 30.6.2001 г.). Други сведения: а) име на майката: Reem Al-Askari, б) член на Tunisian Combatant Group. Дата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б): 3.9.2002 г.“
- б) „Samir Abd El Latif El Sayed **Kishk** (известен още като Samir Abdellatif El Sayed Keshk). Дата на раждане: 14.5.1955 г. Месторождение: Gharbia, Египет. Гражданство: египетско. Други сведения: Депортиран от Италия в Египет на 2.7.2003 г. Дата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б): 3.9.2002 г.“
- в) „Al-Azhar Ben Mohammed Ben El-Abed **Al-Tlili** (известен още като Lazar Ben Mohammed Tlili). Адрес: Via Carlo Porta 97, Legnano, Италия. Дата на раждане: 26.3.1969 г. Място на раждане: Feriana, Al-Kasrain, Тунис. Националност: тунизийска. Паспорт №: M351140 (тунизийски паспорт, изтекъл на 16.6.2005 г.). Други сведения: а) италиански данъчен код: TLLLHR69C26Z352G; б) освободен от затвора в Италия на 15.1.2007 г., в) име на майката: Essayda Bint Salih Al-Tlili. Дата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б): 3.9.2002 г.“
- г) „Faouzi Ben Mohamed Ben Ahmed **Al-Jendoubi** (известен също: като а) Jendoubi Faouzi, б) Said, в) Samir). Дата на раждане: 30.1.1966 г. Месторождение: а) Тунис, Тунис, б) Мароко. Гражданство: тунизийско. Номер на паспорта: K459698 (тунизийски паспорт, издаден на 6.3.1999 г., изтекъл на 5.3.2004 г.). Други сведения: а) име на майката: Um Nani al-Tujani, б) без право на достъп в Шенгенското пространство, в) по сведения от италианските власти е непроследяем от юни 2002 г. насам. Дата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б): 25.6.2003 г.“
- д) „Ahmed Hosni **Rarrbo** (наричан също а) Rarrbo Abdallah, б) Rarrbo Abdullah, в) Rarrbo Ahmed Hosni). Адрес: Алжир. Дата на раждане: 12.9.1974 г. Място на раждане: а) Boulogine, Алжир; б) Франция. Гражданство: алжирско. Дата на определянето, посочена в член 2а, параграф 4, буква б): 25.6.2003 г.“
- е) „Najib Ben Mohamed Ben Salem **Al-Waz** (известен също като: а) Ouaz Najib, б) Ouaz Nagib). Адрес: Via Tovaglie Number 26, Bologna, Италия. Дата на раждане: 12.4.1960 г. Месторождение: Al Naka'imah, Governorate of Mahdia, Тунис. Гражданство: тунизийско. Номер на паспорта: K815205 (тунизийски паспорт, издаден на 17.9.1994 г., изтекъл на 16.9.1999 г.). Други сведения: а) име на майката: Salihah Amir, б) без право на достъп в Шенгенското пространство. Дата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б): 25.6.2003 г.“
-

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/770 НА КОМИСИЯТА**от 13 май 2015 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 13 май 2015 година.

За Комисията,

от името на председателя,

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ OBL 347, 20.12.2013 г., стр. 671.

⁽²⁾ OBL 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	83,5
	MA	93,0
	MK	106,3
	TR	69,0
	ZZ	88,0
0707 00 05	AL	36,9
	EG	191,6
	MK	32,3
	TR	102,3
	ZZ	90,8
0709 93 10	MA	110,7
	TR	118,8
	ZZ	114,8
0805 10 20	EG	45,4
	IL	70,7
	MA	53,2
	MO	59,6
	ZA	60,1
	ZZ	57,8
0805 50 10	MA	83,0
	TR	102,4
	ZZ	92,7
0808 10 80	AR	99,8
	BR	93,5
	CL	119,0
	MK	28,2
	NZ	174,5
	US	179,5
	ZA	117,6
	ZZ	116,0

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕС) № 1106/2012 на Комисията от 27 ноември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на актуализиране на номенклатурата на държавите и териториите (ОВ L 328, 28.11.2012 г., стр. 7). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/771 НА СЪВЕТА

от 7 май 2015 година

относно позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора, във връзка с изменението на приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към посоченото споразумение

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 46, 53 и 62 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора ⁽¹⁾ („Споразумението“) беше подписано на 21 юни 1999 г. и влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- (2) Съгласно член 18 от Споразумението измененията в приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към него трябва да бъдат приети с решение на Съвместния комитет, създаден с член 14 от Споразумението („Съвместния комитет“).
- (3) С цел да се осигури последователното и правилно прилагане на правните актове на Съюза и да се избегнат административни и евентуално правни трудности, приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към Споразумението следва да се измени, така че в него да бъдат включени новите правни актове на Съюза, на които Споразумението понастоящем не се позовава.
- (4) Целесъобразно е да бъде определена позицията, която да се заеме от името на Съюза в рамките на Съвместния комитет във връзка с изменението на приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към Споразумението.
- (5) Поради това позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет следва да се основава на приложения проект на решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията, която да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 14 от Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора („Съвместният комитет“), във връзка с изменението на приложение III (Взаимно признаване на професионалните квалификации) към него се основава на проекта на решение на Съвместния комитет, приложен към настоящото решение.

Представителите на Съюза в Съвместния комитет могат да одобряват незначителни технически промени в проекта на решението, без да е необходимо допълнително решение на Съвета.

⁽¹⁾ OBL 114, 30.4.2002 г., стр. 6.

Член 2

След като бъде прието, решението на Съвместния комитет се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 7 май 2015 година.

За Съвета
Председател
E. RINKĒVIČS

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № .../2015 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ

създаден с член 14 от Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора

от

за изменение на приложение III (Взаимно признаване на професионална квалификация) към посоченото споразумение

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ,

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора ⁽¹⁾ („споразумението“), и по-специално членове 14 и 18 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението беше подписано на 21 юни 1999 г. и влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- (2) Приложение III (Взаимно признаване на професионална квалификация) към споразумението беше заменено с Решение № 2/2011 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария ⁽²⁾ и следва да бъде актуализирано, за да се вземат предвид приетите оттогава нови правни актове на Европейския съюз и на Швейцария,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложение III (Взаимно признаване на професионална квалификация) към споразумението се изменя, както е посочено в приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение е съставено на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му от Съвместния комитет.

Съставено в

За Съвместния комитет
Председател

⁽¹⁾ OBL 114, 30.4.2002 г., стр. 6.

⁽²⁾ OBL 277, 22.10.2011 г., стр. 20.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение III (Взаимно признаване на професионална квалификация) към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора се изменя, както следва:

1. В частта „РАЗДЕЛ А: АКТОВЕ, КЪМ КОИТО ИМА ПРЕПРАЩАНЕ“ в точка 1а се добавят следните тирета:

- „— Регламент (ЕС) № 623/2012 на Комисията от 11 юли 2012 г. за изменение на приложение II към Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно признаването на професионалните квалификации (ОВ L 180, 12.7.2012 г., стр. 9);
- Съобщение на Комисията — Уведомление относно професионалните сдружения или организации, които отговарят на условията по член 3, параграф 2, изброени в приложение I към Директива 2005/36/ЕО (ОВ С 182, 23.6.2011 г., стр. 1);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 183, 24.6.2011 г., стр. 1);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 367, 16.12.2011 г., стр. 5);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 244, 14.8.2012 г., стр. 1);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 396, 21.12.2012 г., стр. 1);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 183, 28.6.2013 г., стр. 4);
- Съобщение на Комисията — Уведомление за удостоверения за професионална квалификация — Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации (приложение V) (ОВ С 301, 17.10.2013 г., стр. 1).“

2. В точка 1ж се добавят следните вписвания:

„Държава	Наименование
Медицинска онкология Минимален срок на обучение: 5 години	
Швейцария	Medizinische Onkologie Oncologie médicale Oncologia medica
Държава	Наименование
Медицинска генетика Минимален срок на обучение: 4 години	
Швейцария	Medizinische Genetik Génétique médicale Genetica medica“

3. В точка 1ж вписването относно категорията „Вътрешни болести“ се заменя със следното:

„Държава	Наименование
Вътрешни болести Минимален срок на обучение: 5 години	
Швейцария	Allgemeine Innere Medizin Médecine interne générale Medicina interna generale“

4. В точка 1и се добавя следното вписване:

„Страна	Удостоверение за професионална квалификация	Орган, който издава удостоверенията за професионална квалификация	Професионално звание	Референтна дата
Швейцария	3. Diplomierte Pflegefachfrau HF, diplomierter Pflegefachmann HF Infirmière diplômée ES, infirmier diplômé ES Infermiera diplomata SSS, infermiere diplomato SSS	Höhere Fachschulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles supérieures qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole specializzate superiori che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1 юни 2002 г.“

5. В точка 1м таблицата се заменя със следното:

„Страна	Удостоверение за професионална квалификация	Орган, който издава удостоверенията за професионална квалификация	Професионално звание	Референтна дата
Швейцария	1. Diplomierte Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1 юни 2002 г.
	2. [Bachelor of Science [Name of the UAS] in Midwifery] „Bachelor of Science HES-SO de Sage-femme“ (Bachelor of Science HES-SO in Midwifery) „Bachelor of Science BFH Hebamme“ (Bachelor of Science BFH in Midwifery) „Bachelor of Science ZFH Hebamme“ (Bachelor of Science ZHAW in Midwifery)	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Écoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1 юни 2002 г.“

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/772 НА СЪВЕТА**от 11 май 2015 година****за създаване на Комитет по заетостта и за отмяна на Решение 2000/98/ЕО**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 150 от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Член 5 от Договора постановява, че Съюзът предприема мерки, за да гарантира координирането на политиките по заетостта на държавите-членки с цел повишаване на тяхната ефективност чрез разработване на координирана стратегия за заетостта.
- (2) В част трета, дял IX от Договора са установени процедурите, чрез които държавите-членки и Съюзът следва да работят за създаване на координирана стратегия за заетостта, и по-специално за развитието на квалифицирана, обучена и адаптивна работна сила, както и на пазари на труда, които да могат да реагират бързо на икономическите промени.
- (3) При изпълнението на своите задачи, които включват консултиране и подпомагане на дейността на Съвета и Комисията, Комитетът по заетостта („Комитетът“) следва да допринася за разработването и изпълнението на Европейската стратегия по заетостта, координирането на макроикономическите политики и процеса на икономически реформи по един последователен и взаимно допълващ се начин.
- (4) Комитетът следва да си сътрудничи тясно със социалните партньори, особено с представените на Тристранната социална среща на високо равнище за растеж и заетост, създадена с Решение 2003/174/ЕО на Съвета ⁽¹⁾.
- (5) В заключенията си от 27 и 28 юни 2013 г. Европейският съвет заяви, че следва да се укрепи социалното измерение на Икономическия и паричен съюз (ИПС). Като първа стъпка е важно в ИПС да бъдат по-добре проследявани и отразявани социалната ситуация и положението на пазара на труда в рамките на Икономическия и паричен съюз, по-конкретно като се използват подходящи социални показатели и показателят за заетост в рамките на европейския семестър. Важно е да бъде осигурена и по-добра координация на политиките в сферата на заетостта и социалната област, като изцяло се зачитат областите на национална компетентност.
- (6) В заключенията си от 24 и 25 октомври 2013 г. Европейският съвет заяви, че координацията на икономическите и социалните политики и политиките в областта на заетостта ще бъде засилена още повече в съответствие със съществуващите процедури, като напълно се зачитат националните компетентности. Според Европейския съвет за тази цел са нужни повече усилия за засилване на сътрудничеството между различните състави на Съвета с цел осигуряване на съгласуваност на тези политики в съответствие с общите цели.
- (7) Настоящото решение следва да отразява развитието на европейския семестър и ролята на Комитета в този процес. По-специално Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета ⁽²⁾ предвижда, че при необходимост в рамките на европейския семестър се провеждат консултации с Икономическия и финансов комитет, Комитета за икономическа политика, Комитета по заетостта и Комитета за социална закрила. Освен това Регламент (ЕС) № 1176/2011 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ предвижда, че когато е уместно, задълбоченият преглед следва да отчита отправените от Съвета препоръки или покани към държавите-членки. Той предвижда и че планът за корективни действия за всяка държава-членка, за която е открита процедура при прекомерен дисбаланс, взема предвид икономическото и социалното въздействие на мерките на политиката и съответства на общите насоки за икономическите политики и насоките за заетостта.

⁽¹⁾ Решение 2003/174/ЕО на Съвета от 6 март 2003 г. за създаване на Тристранна социална среща на върха по въпросите на растежа и заетостта (ОВ L 70, 14.3.2003 г., стр. 31).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики (ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1).

⁽³⁾ Регламент (ЕС) № 1176/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 ноември 2011 г. относно предотвратяването и коригирането на макроикономическите дисбаланси (ОВ L 306, 23.11.2011 г., стр. 25).

- (8) Комитетът и органите на Съюза, които участват в координирането на икономическите и социалните политики, по-специално Икономическият и финансов комитет, Комитетът по икономическа политика и Комитетът за социална закрила, следва да работят в тясно сътрудничество. Когато е целесъобразно и по взаимно съгласие на съответните комитети, при сътрудничеството между Комитета и Комитета за социална закрила, Икономическия и финансов комитет и Комитета по икономическа политика може да се включи организирането на съвместни заседания, по-специално в контекста на съответните функции на комитетите в рамките на европейския семестър.
- (9) За да може да се изпълнява ефективно възложеният от Договора мандат и да се осигури нужната гъвкавост за адаптиране спрямо графика за дейностите на Комитета, по-специално в рамките на цикъла на европейския семестър, разпоредбите относно управлението, отнасящи се за функционирането на Комитета, следва да бъдат преразгледани с оглед осигуряване на ефективност и приемственост.
- (10) Решение 2000/98/ЕО на Съвета ⁽¹⁾ следва да бъде отменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Създаване

С настоящото решение се създава консултативен Комитет по заетостта („Комитетът“) за насърчаване на координирането на политиките по заетостта и пазара на труда между държавите-членки, в пълно съответствие с Договора и при зачитане на правомощията на институциите и органите на Съюза.

Член 2

Задачи

1. Комитетът има следните задачи:
 - а) да следи състоянието на заетостта и на политиките по заетостта в държавите-членки и Съюза;
 - б) без да се засяга член 240 от Договора, да изготвя становища по искане на Съвета или Комисията или по собствена инициатива и да участва в подготовката на дейностите на Съвета, посочени в член 148 от Договора.
2. За целите на параграф 1 Комитетът полага по-конкретно усилия:
 - а) да насърчава разглеждането на целта за постигане на високо равнище на заетост при формулирането и изпълнението на политиките и дейностите на Европейския съюз;
 - б) да дава своя принос в процедурата по приемането на общите икономически насоки с оглед гарантирането на съгласуваност между тях и насоките за заетостта и да допринася за постигането на полезно взаимодействие между Европейската стратегия по заетостта, координирането на макроикономическите политики и процеса на икономически реформи по един последователен и взаимно допълващ се начин;
 - в) да участва активно в макроикономическия диалог на равнището на Съюза;
 - г) да предоставя принос по всички аспекти на европейския семестър в рамките на мандата си и да докладва за тях пред Съвета;
 - д) да насърчава обмена на информация и опит между държавите-членки и с Комисията.
3. Всяка година Комитетът приема работна програма, като взема под внимание приоритетите на политиките на Съвета и Комисията. Работната програма се изпраща на Съвета.
4. Комитетът може да привлича при необходимост външни експерти в зависимост от дневния си ред.

⁽¹⁾ Решение 2000/98/ЕО на Съвета от 24 януари 2000 г. за създаване на Комитет по заетостта (ОВ L 29, 4.2.2000 г., стр. 21).

Член 3

Състав

1. Всяка държава-членка и Комисията назначават по двама членове на Комитета. Те могат да посочат и по двама заместници.
2. Членовете на Комитета и техните заместници се подбират сред висшите служители или експерти, които притежават изключителни познания и опит в областта на политиките по заетостта и пазара на труда в държавите-членки.
3. Държавите-членки и Комисията полагат всички усилия за постигане на баланс между жените и мъжете в състава на Комитета.

Член 4

Дейност

1. Комитетът избира председател измежду членовете, назначени от държавите-членки, за срок от две години. Председателят може да бъде преизбиран веднъж за още един период от две години. С цел осигуряване на ефективност и приемственост на работата си Комитетът може да реши да удължи мандата на председателя с най-много 8 месеца в надлежно обосновани случаи. Председателят може да изпълнява функциите си най-много за срок от четири години и осем месеца.
2. Председателят се подпомага от четирима заместник-председатели, от които двама се избират от Комитета сред неговите членове за срок от две години, като този срок се подновява еднократно. Третият заместник-председател е представител на държавата-членка, упражняваща председателството на Съвета. Четвъртият заместник-председател е представител на държавата-членка, която поема следващото председателство.
3. Председателят може да предоставя правото си на глас на своя заместник.
4. Заседанията на Комитета се свикват от председателя по негова инициатива или по искане на мнозинството от членовете на Комитета.
5. Комитетът приема свой процедурен правилник.
6. Разходите се възстановяват в съответствие с действащите административни правила.
7. Европейската комисия предоставя на Комитета подходяща аналитична и организационна подкрепа. Комисията назначава един от своите служители за секретар. Секретарят и подпомагащият го екип действат по указания на Комитета, когато го подпомагат при изпълнението на неговите задачи. Секретарят поддържа връзка с Генералния секретариат на Съвета по отношение на провеждането на заседанията.
8. Комитетът работи по целесъобразност в сътрудничество с други съответни органи и комитети, работещи по въпроси на социалните и икономическите политики, например Комитета за социална закрила, Икономическия и финансов комитет, Комитета за икономическа политика, Комитета по образование и управителния съвет на Европейската мрежа на публичните служби по заетостта.

Член 5

Работни групи

1. Комитетът може да възложи проучването на конкретни въпроси на заместник-членовете или да създаде за целта работни групи. Тези работни групи се оглавяват от заместник-председател на Комитета, от член или заместник-член на Комитета, от служител на Комисията или от член на самата работна група, който се назначава за председател от Комитета.
2. Комисията предоставя подходяща аналитична и организационна подкрепа на работните групи.
3. Работните групи могат да привличат експерти, които да ги подпомагат.
4. Комитетът може също да създава съвместни работни групи заедно с други комитети или органи, като правилата за тяхната работа се определят съвместно.

Член 6

Консултации със социалните партньори

При изпълнението на своя мандат Комитетът провежда консултации със социалните партньори. Във връзка с това той установява контакти със социалните партньори, представени в тристранната социална среща на високо равнище за растеж и заетост.

Член 7

Преходни разпоредби

Мандатът на всеки член, избран в съответствие с член 3 от Решение 2000/98/ЕО, продължава до края на съответния мандат съгласно посоченото в член 4 от настоящото решение. За начало на този мандат се счита датата на избирането на съответния член съгласно член 3 от Решение 2000/98/ЕО.

Член 8

Отмяна

Решение 2000/98/ЕО се отменя, считано от датата на първото заседание на Комитета след влизането в сила на настоящото решение. Това заседание се провежда не по-късно от четири месеца след датата на приемане на настоящото решение.

Член 9

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 11 май 2015 година.

За Съвета
Председател
J. DŪKLAVS

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/773 НА СЪВЕТА**от 11 май 2015 година****за създаване на Комитет за социална закрила и за отмяна на Решение 2004/689/ЕО**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 160 от него,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) В своя документ „Съгласувана стратегия за модернизиране на социалната закрила“ от 14 юли 1999 г. Комисията направи предложения за засилване на сътрудничеството в областта на социалната закрила, включително чрез създаване на група на високо равнище.
- (2) В резолюцията си от 16 февруари 2000 г. Европейският парламент приветства горепосочения документ на Комисията и създаването на такава група.
- (3) В заключенията си от 17 декември 1999 г. относно засилването на сътрудничеството за модернизиране и усъвършенстване на социалната закрила ⁽¹⁾ Съветът подкрепи предложението на Комисията да се създаде механизъм за засилено сътрудничество, за което допринася работата на групата от високопоставени служители, за осъществяване на това действие. Съветът подчерта, че този вид сътрудничество следва да обхване всички форми на социална закрила и при необходимост да помага на държавите-членки да усъвършенстват и подсилват своите системи за социална закрила в съответствие с техните национални приоритети. Той също така напомни за компетентността на държавите-членки за организиране и финансиране на социалната закрила и утвърди установените от Комисията четири широкообхватни цели в рамките на цялостното предизвикателство за модернизиране на системите за социална закрила, а именно: да се направи нужното трудовата заетост да носи и осигурява сигурни доходи, да се направят пенсиите сигурни и пенсионните системи устойчиви, да се насърчава социалното включване и да се гарантира висококачествено и устойчиво здравеопазване. Той също така подчерта, че равнопоставеността между жените и мъжете трябва да стане основна характеристика на всички дейности, целящи постигането на тези четири цели. Най-накрая Съветът изтъкна, че финансовите аспекти са общи за всичките тези цели.
- (4) В заключенията от лисабонския Европейски съвет от 23 и 24 март 2000 г. се признава важноста на социалната закрила за по-нататъшното развиване и модернизиране на активна и динамична социална държава в Европа и се призовава Съветът да заздравя сътрудничеството между държавите-членки чрез обмен на опит и добри практики на базата на подобрени информационни мрежи.
- (5) В Ница и на следващите си заседания Европейският съвет редовно одобряваше работата, извършена от Комитета за социална закрила за стимулиране и подобряване на обмена и координацията в рамките на Съюза в сферата на политиките за социална закрила.
- (6) Комитетът за социална закрила, създаден с Решение 2000/436/ЕО на Съвета ⁽²⁾, отменено и заменено с Решение 2004/689/ЕО на Съвета ⁽³⁾, ясно демонстрира своята полза като консултативен орган както за Съвета, така и за Комисията, и допринесе активно за разработването на отворения метод на координация, въведен от лисабонския Европейски съвет на 23—24 март 2000 г. В становището на Комитета за социална закрила относно даването на нов тласък на отворения метод на координация в социалната област в контекста на стратегията „Европа 2020“, одобрено от Съвета на 17 юни 2011 г., отново се подчертава валидността на целите и инструментите на социалния отворен метод на координация. Ролята на Комитета в рамките на социалния отворен метод на координация следва да бъде изяснена в настоящето решение.
- (7) В заключенията си от 27 и 28 юни 2013 г. Европейският съвет заявява, че следва да се укрепи социалното измерение на Икономическия и паричен съюз. Като първа стъпка е важно в ИПС да бъдат по-добре проследявани и отразявани социалната ситуация и положението на пазара на труда в рамките на Икономическия и паричен съюз, по-конкретно като се използват подходящи социални показатели и показателят за заетост в рамките на европейския семестър. Важно е да бъде осигурена и по-добра координация на политиките в сферата на заетостта и социалната област, като изцяло се зачитат областите на национална компетентност.

⁽¹⁾ ОВ С 8, 12.1.2000 г., стр. 7.

⁽²⁾ Решение 2004/436/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. за създаване на Комитет за социална закрила (ОВ L 172, 12.7.2000 г., стр. 26).

⁽³⁾ Решение 2004/689/ЕО на Съвета от 4 октомври 2004 г. за създаване на Комитет за социална закрила и за отмяна на Решение 2000/436/ЕО (ОВ L 314, 13.10.2004 г., стр. 8).

- (8) В заключенията си от 24 и 25 октомври 2013 г. Европейският съвет заяви, че координацията на икономическите и социалните политики и политиките в областта на заетостта ще бъде още повече засилена в съответствие със съществуващите процедури, като напълно се зачитат националните компетентности. Според Европейския съвет, за тази цел са нужни повече усилия за засилване на сътрудничеството между различните състави на Съвета с цел осигуряване на съгласуваност на тези политики в съответствие с общите цели.
- (9) С настоящото решение за създаването на Комитета следва да бъде отразено развитието на европейския семестър и ролята на Комитета в този процес. По-специално Регламент (ЕО) № 1466/97 ⁽¹⁾ предвижда, че при необходимост в рамките на европейския семестър се провеждат консултации с Икономическия и финансов комитет, Комитета за икономическа политика, Комитета по заетостта и Комитета за социална закрила. Освен това Регламент (ЕС) № 1176/2011 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ предвижда, че задълбоченият преглед трябва, когато е уместно, да отчита отправените от Съвета препоръки или покани към държавите-членки. Той предвижда и че в плана за корективни действия за всяка държава-членка, за която е открита процедура при прекомерен дисбаланс, се взема предвид икономическото и социалното въздействие на мерките на политиката и той съответства на общите насоки за икономическите политики и насоките за заетостта.
- (10) Комитетът и органите на Съюза, които участват в координирането на социалните и икономическите политики, по-специално Комитетът по заетостта, Икономическият и финансов комитет и Комитетът по икономическа политика следва да работят в тясно сътрудничество. Когато е целесъобразно и по взаимно съгласие на съответните комитети, при сътрудничеството между Комитета и Комитета по заетостта, Икономическия и финансов комитет и Комитета по икономическа политика може да се включи организирането на съвместни заседания, по-специално в контекста на съответните функции на комитетите в рамките на европейския семестър.
- (11) За да може да се изпълнява ефективно възложеният от Договора мандат и да се осигури нужната гъвкавост за адаптиране спрямо графика за дейностите на Комитета, по-специално в рамките на цикъла на европейския семестър, разпоредбите относно управлението, отнасящи се за функционирането на Комитета, следва да бъдат преработени с оглед осигуряване на ефективност и приемственост.
- (12) Решение 2004/689/ЕО следва да бъде отменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Създаване

Създава се Комитет за социална закрила („Комитета“) със статут на консултативен орган, който да развива сътрудничеството между държавите-членки и с Комисията по отношение на политиките за социална закрила в пълно съответствие с Договора и съответно зачитане на правомощията на институциите и органите на Съюза.

Член 2

Задачи

1. Комитетът има следните задачи:
 - а) да наблюдава състоянието в социалната сфера и развитието на политиките в областта на социалната закрила в държавите-членки и в рамките на Съюза;
 - б) да насърчава обмена на информация, опит и добри практики между държавите-членки и с Комисията;
 - в) без да се засяга член 240 от Договора, да изготвя доклади, формулира становища и да предприема други действия в рамките на областта си на компетентност по искане на Съвета или на Комисията, или по своя собствена инициатива.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики (ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1).

⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 1176/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 ноември 2011 г. относно предотвратяването и коригирането на макроикономическите дисбаланси (ОВ L 306, 23.11.2011 г., стр. 25).

2. За целите на параграф 1 Комитетът полага по-конкретно усилия:
 - а) да използва отворения метод на координация, включително като прилага съвместно договорени инструменти за наблюдение и механизми за оценка, установени по взаимно съгласие, при постигането на общите цели, договорени в Съвета;
 - б) да дава своя принос по всички аспекти на европейския семестър в рамките на своята компетентност и да докладва за тях пред Съвета;
 - в) да работи по целесъобразност в сътрудничество със съответни други органи и комитети, работещи по въпроси от областта на социалната и икономическата политика, например Комитета по заетостта, Икономическия и финансов комитет, Комитета за икономическа политика и работна група „Обществено здравеопазване“ на равнище старши служители.
3. Всяка година Комитетът приема работна програма, като взема под внимание приоритетите на политиките на Съвета и Комисията. Работната програма се изпраща на Съвета.
4. При изпълнението на възложените му задачи Комитетът си сътрудничи със социалните партньори. Във връзка с това той установява контакти със социалните партньори, представени в Тристранната социална среща на върха по въпросите на растежа и заетостта, създаден с Решение 2003/174/ЕО на Съвета ⁽¹⁾. Комитетът установява подходящи връзки със социалните неправителствени организации, като се вземат предвид съответните им роли и отговорности в сферата на социалната закрила. Европейският парламент също получава информация за дейността на Комитета.
5. Комитетът може да ползва услугите на външни експерти, когато дневният му ред изисква това.
6. Комитетът установява контакти с представители на страните кандидатки.

Член 3

Състав

1. Всяка държава-членка и Комисията назначават по двама членове на Комитета. Те могат да посочат и по двама заместници.
2. Държавите-членки и Комисията полагат всички усилия за постигане на баланс между лицата от мъжки и женски пол в състава на Комитета.

Член 4

Дейност

1. Комитетът избира председател измежду членовете, назначени от държавите-членки, за срок от две години. Председателят може да бъде преизбран веднъж за още един мандат от две години. С цел осигуряване на ефективност и приемственост Комитетът може да реши да удължи мандата на председателя с най-много осем месеца в надлежно обосновани случаи. Председателят може да заема длъжността за не по-дълъг срок от общо четири години и осем месеца.
2. Председателят се подпомага от четирима заместник-председатели, от които двама се избират от Комитета сред неговите членове за срок от две години, като този срок може да бъде подновен еднократно. Третият заместник-председател е представител на държавата-членка, упражняваща председателството на Съвета. Четвъртият заместник-председател е представител на държавата-членка, която поема следващото председателство.
3. Председателят може да делегира правото си на глас на заместника си.
4. Заседанията на Комитета се свикват от председателя по негова инициатива или по искане на поне половината от членовете на Комитета.
5. Комитетът приема свой процедурен правилник.
6. Разходите се възстановяват в съответствие с действащите административни правила.

⁽¹⁾ Решение 2003/174/ЕО на Съвета от 6 март 2003 г. за създаване на Тристранна социална среща на върха по въпросите на растежа и заетостта (ОВ L 70, 14.3.2003 г., стр. 31).

7. Европейската комисия предоставя на Комитета съответната аналитична и организационна подкрепа. Комисията назначава един от своите служители за секретар. Секретарят и подпомагащият го екип действат по указания на Комитета, когато го подпомагат при изпълнението на неговите задачи. Секретарят поддържа връзка с Генералния секретариат на Съвета по отношение на провеждането на заседанията.

Член 5

Работни групи

1. Комитетът може да възложи проучването на конкретни въпроси на заместник-членовете или да създаде за целта работни групи. Работната група се оглавява от заместник-председател на Комитета, от член или заместник-член на Комитета, от служител на Комисията или от член на самата работна група, който се назначава за председател от Комитета.
2. Комисията предоставя съответната аналитична и организационна подкрепа на работните групи.
3. Работните групи могат да привличат експерти, които да ги подпомагат в работата.
4. Комитетът също може да създава съвместни работни групи заедно с други комитети и органи, като правилата за създаването и работата им се определят съвместно.

Член 6

Преходни разпоредби

Мандатът на всеки член, избран в съответствие с член 3 от Решение 2004/689/ЕО продължава до края на съответния мандат, определен съгласно член 4 от настоящото решение. За начало на този мандат се счита датата на избирането на съответния член съгласно член 3 от Решение 2004/689/ЕО.

Член 7

Отмяна

Решение 2004/689/ЕО се отменя, считано от датата на първото заседание на Комитета след влизането в сила на настоящото решение. Това заседание на Комитета се провежда не по-късно от четири месеца след датата на приемане на настоящото решение.

Член 8

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 11 май 2015 година.

За Съвета
Председател
J. DÜKLAUS

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/774 НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА**от 4 март 2015 година****относно програма за закупуване на активи на публичния сектор на вторичните пазари
(ЕЦБ/2015/10)**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 127, параграф 2, първо тире от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 12.1, втора алинея във връзка с член 3.1, първо тире и член 18.1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 18.1 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устава на ЕСЦБ“) с оглед на постигането на целите на ЕСЦБ Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки на държавите членки, чиято парична единица е еврото (наричани по-долу „НЦБ“), могат да участват на финансовите пазари, наред с останалите начини, като извършват окончателни покупки и продажби на търгуеми инструменти.
- (2) На 4 септември 2014 г. Управителният съвет реши да започне трета програма за закупуване на обезпечени облигации (наричана по-долу „ПЗООЗ“) и програма за закупуване на обезпечени с активи ценни книжа (ПЗОАЦК). Заедно с целевите дългосрочни операции по рефинансиране (ЦДОР), въведени през септември 2014 г., тези програми за закупуване на активи целят да се подобри допълнително трансмисията на паричната политика, като се улесни предоставянето на кредити за икономиката на еврозоната, облекчат се условията за заемане на средства от домакинствата и фирмите и се допринесе за това инфлацията отново да се доближи до нива, близки до 2 %, в съответствие с основната цел на ЕЦБ да поддържа ценова стабилност.
- (3) На 22 януари 2015 г. Управителният съвет реши, че закупуването на активи следва да бъде разширено и да включва и програма за закупуване на активи на публичния сектор на вторичните пазари (наричана по-долу „ПЗАПС“). Съгласно ПЗАПС, НЦБ, пропорционално на техните съответни дялове в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ, и ЕЦБ могат да закупуват окончателно допустими търгуеми дългови ценни книжа от допустими контрагенти на вторичните пазари. Това решение беше взето като част от единната парична политика с оглед на редица фактори, които съществено повишиха риска от влошаване на средносрочната перспектива на динамиката на цените, по този начин застрашвайки постигането на основната цел на ЕЦБ да поддържа ценова стабилност. Тези фактори включват по-нисък от очакваното паричен стимул от приетите мерки по паричната политика, низходяща тенденция на повечето индикатори на действителната и очакваната инфлация в еврозоната — както водещи мерки, така и мерки, изключващи влиянието на променливите компоненти като енергия и храна към исторически най-ниски нива, и повишения потенциал на вторични ефекти върху определянето на заплатите и цените, произтичащи от значителния спад в цените на петрола.
- (4) ПЗАПС е пропорционална мярка за намаляване на рисковете за перспективата на динамиката на цените, тъй като ще облекчи допълнително паричните и финансовите условия, включително тези, свързани с условията за заемане на средства от домакинствата и нефинансовите предприятия от еврозоната, като по този начин се подпомага съвкупното потребление и инвестиционните разходи в еврозоната и в крайна сметка се допринася за доближаването на инфлацията до нива под, но близки до 2 % в средносрочен план. В среда, при която основните лихвени проценти на ЕЦБ са в тяхната долна граница и програмите за закупуване, насочени към активи от частния сектор, са оценени като предоставящи измерим, но недостатъчен обхват за справяне с преобладаващите рискове за влошаване на ценовата стабилност, е необходимо ПЗАПС да се добави към мерките по паричната политика на Евросистемата като инструмент, който се отличава с висок трансмисионен потенциал към реалната икономика. Благодарение на неговия ефект за ребалансиране на портфейла, значителният обем покупки на ПЗАПС ще допринесе за постигане на базовата цел на паричната политика да предизвика финансовите посредници да повишат предоставянето от тях на ликвидност на междубанковия пазар и кредити за икономиката на еврозоната.
- (5) ПЗАПС съдържа редица защитни мерки, които да гарантират, че предвидените покупки ще бъдат пропорционални на целите ѝ, и че свързаните финансови рискове са надлежно взети предвид при съставянето ѝ и ще бъдат овладявани чрез управление на риска. С оглед на нормалното функциониране на пазарите на допустими търгуеми дългови инструменти и за да се избегне възпрепятстването на нормалното реструктуриране на дългове, ще се прилагат прагове за покупката на тези ценни книжа от централните банки от Евросистемата.

- (6) ПЗАПС е в пълно съответствие със задълженията на централните банки от Евросистемата съгласно Договорите, включително със забраната за парично финансиране, и не засяга функционирането на Евросистемата в съответствие с принципа за отворена пазарна икономика при свободна конкуренция.
- (7) Що се отнася до размера на ПЗАПС, ПЗОАЦК и ПЗООЗ, предоставената на пазара чрез комбинираните месечни покупки ликвидност ще възлиза на 60 милиарда евро. Предвижда се покупките да бъдат извършвани до края на септември 2016 г. и със сигурност ще бъдат извършвани, докато Управителният съвет счете, че е налице устойчива корекция в движението на инфлацията, която е в съответствие с целта му за постигане на инфлация под, но близо до 2 % в средносрочен план.
- (8) С оглед на гарантирането на ефективността на ПЗАПС с настоящото Евросистемата пояснява, че приема същото (*pari passu*) третиране като частните инвеститори по отношение на търгуемите дългови ценни книжа, които Евросистемата може да закупи по ПЗАПС, в съответствие с условията на тези инструменти.
- (9) Покупките на допустими търгуеми дългови инструменти от Евросистемата по ПЗАПС следва да се извършват по децентрализиран начин, като надлежно се отчита образуването на цените на пазара и съображенията за функционирането на пазара, и да се координират от ЕЦБ, като по този начин се гарантира единството на паричната политика на Евросистемата,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Създаване и обхват на ПЗАПС

Евросистемата създава ПЗАПС, съгласно която централните банки от Евросистемата закупуват на вторичните пазари допустими търгуеми дългови ценни книжа, както са определени по член 3, от допустимите контрагенти съгласно определението по член 7 при специални условия.

Член 2

Определения

За целите на настоящото решение се прилагат следните определения:

- 1) „централна банка от Евросистемата“ е ЕЦБ и националните централни банки на държавите членки, чиято парична единица е еврото (наричани по-долу „НЦБ“);
- 2) „призната агенция“ е лице, което Евросистемата е класифицирала като такова за целите на ПЗАПС;
- 3) „международна организация“ е лице по смисъла на член 118 от Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ и което Евросистемата е класифицирала като такова за целите на ПЗАПС;
- 4) „многостранна банка за развитие“ е лице по смисъла на член 117, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 575/2013 и което Евросистемата е класифицирала като такова за целите на ПЗАПС;
- 5) „положителен резултат от преглед“ е решението с по-късна дата измежду решението на Съвета на директорите на Европейския механизъм за стабилност, а в случай че Международният валутен фонд съфинансира програмата за финансова помощ — и решението на Изпълнителния съвет на Международния валутен фонд за одобряване на следващото плащане по тази програма, с пояснението, че и двете решения са необходими за възобновяването на покупките по ПЗАПС.

Списъци на лицата, посочени в точки 2—4, се публикуват на уебсайта на ЕЦБ.

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници и за изменение на Регламент (ЕС) № 648/2012 (ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 1).

Член 3

Критерии за допустимост на търгуеми дългови ценни книжа

1. При спазване на установените в настоящия член изисквания деноминирани в евро търгуеми дългови ценни книжа, емитирани от централни правителства на държава членка, чиято парична единица е еврото, от признати агенции, намиращи се в еврозоната, от международни организации, намиращи се в еврозоната и от многостранни банки за развитие, намиращи се в еврозоната, са допустими за покупки от централните банки от Евросистемата по ПЗАПС. При изключителни обстоятелства, когато предвидената сума за покупка не може да бъде достигната, Управителният съвет може да реши да закупи търгуеми дългови ценни книжа, емитирани от други лица, намиращи се в еврозоната, в съответствие с посочените в параграф 4 условия.

2. За да бъдат допустими за покупка по ПЗАПС, търгуемите дългови ценни книжа трябва да отговарят на критериите за допустимост на търгуеми активи за кредитни операции на Евросистемата съгласно приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14 ⁽¹⁾ при спазването на следните изисквания:

а) емитентът или гарантът на търгуемите дългови ценни книжа трябва да има оценка за кредитно качество от най-малко степен на кредитно качество 3 по хармонизираната рейтингова скала на Евросистемата, изразена под формата на най-малко един публичен кредитен рейтинг, предоставен от агенция за външна кредитна оценка (АВКО), приета съгласно рамката на Евросистемата за кредитна оценка;

б) ако са налице множество рейтинги от АВКО за емитента или за гаранта, се прилага правилото за първия най-добър рейтинг, т.е. прилага се най-добрият наличен рейтинг от АВКО за емитента или за гаранта. Ако изпълнението на изискванията за кредитно качество е установено въз основа на рейтинг от АВКО за гаранта, гаранцията изпълнява характеристиките на приемлива гаранция, както е установено в раздел 6.3.2, буква в), подточки i)—iv) от приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14;

в) ако предоставената от АВКО кредитна оценка за емитента или гаранта не отговаря най-малко на степен на кредитно качество 3 по хармонизираната рейтингова скала на Евросистемата, търгуемите дългови ценни книжа са допустими, само ако са емитирани или изцяло гарантирани от централните правителства на държавите членки от еврозоната, спрямо които се прилага програма за финансова помощ, и ако по отношение на тях приложението на праговете за кредитно качество на Евросистемата е временно спряно от Управителния съвет съгласно член 8 от Насоки ЕЦБ/2014/31 ⁽²⁾;

г) в случай на преглед на текуща програма за финансова помощ допустимостта за покупки по ПЗАПС се спира временно и се възобновява само в случай на положителен резултат от прегледа.

3. За да бъдат допустими за покупки по ПЗАПС, дълговите ценни книжа по смисъла на параграфи 1 и 2 трябва да имат минимален остатъчен матуритет 2 години и максимален остатъчен матуритет 30 години към момента на закупуването им от съответната централна банка от Евросистемата. За да се улесни нормалното прилагане, търгуемите дългови инструменти с остатъчен матуритет от 30 години и 364 дни са допустими по ПЗАПС. Националните централни банки извършват и заместващи покупки на търгуеми дългови ценни книжа, емитирани от международни организации и многостранни банки за развитие, ако предвидената сума за покупки на търгуеми дългови ценни книжа, емитирани от централни правителства и признати агенции, не може да бъде достигната.

4. При изключителни обстоятелства централните банки от Евросистемата могат да предложат на Управителния съвет държавни нефинансови предприятия, намиращи се в техните юрисдикции, като емитенти на търгуеми дългови инструменти, които да бъдат закупувани като заместители, в случай че предвидената сума за покупки на търгуеми дългови инструменти, емитирани от централни правителства или признати агенции, намиращи се в техните юрисдикции, не може да бъде достигната. Предложените държавни нефинансови предприятия трябва да отговарят най-малко на следните два критерия едновременно:

— да бъдат „нефинансови предприятия“, както е определено в Регламент (ЕС) № 549/2013 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾,

— да бъдат лице от „публичния сектор“, което означава лице по смисъла на член 3 от Регламент (ЕО) № 3603/93 на Съвета ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Насоки ЕЦБ/2011/14 от 20 септември 2011 г. относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата (ОВ L 331, 14.12.2011 г., стр. 1).

⁽²⁾ Насоки ЕЦБ/2014/31 от 9 юли 2014 г. относно допълнителни временни мерки по отношение на операции по рефинансиране на Евросистемата и допустимост на обезпечения и за изменение на Насоки ЕЦБ/2007/9 (ОВ L 240, 13.8.2014 г., стр. 28).

⁽³⁾ Регламент (ЕС) № 549/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 21 май 2013 г. относно Европейската система от национални и регионални сметки в Европейския съюз (ОВ L 174, 26.6.2013 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Регламент (ЕО) № 3603/93 на Съвета от 13 декември 1993 г. за уточняване на дефинициите за прилагането на забраните, посочени в член 104 и член 104б, параграф 1 от Договора (ОВ L 332, 31.12.1993 г., стр. 1).

След получаване на одобрението от Управителния съвет деноминирани в евро търгуеми дългови инструменти, емитирани от такива държавни нефинансови предприятия, намиращи се в еврозоната, които отговарят на: i) критериите за допустимост на търгуеми активи като обезпечение при кредитните операции на Евросистемата съгласно раздел 6.2.1 от приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14; и ii) изискванията по параграфи 2 и 3, са допустими за покупки като заместители по ПЗАПС.

5. Покупките на търгуеми дългови инструменти с отрицателна доходност до падежа (или най-ниска възможна доходност) над лихвения процент по депозитното улеснение са по принцип допустими.

Член 4

Ограничения за извършването на покупки

1. За да е възможно образуването на пазарна цена за допустимите ценни книжа, през известен период от време, чиято продължителност се определя от Управителния съвет (т.нар. ограничителен период), не се разрешават покупки на нови или продължаващи емисии ценни книжа и покупки на търгуеми дългови инструменти с остатъчен матуритет, чийто падеж настъпва на дата близка до — преди или след — падежа на търгуемите дългови инструменти, които ще бъдат емитирани. При синдикиране въпросният ограничителен период следва да бъде спазван на базата на полагане на максимални усилия преди емитирането.

2. За дългови ценни книжа, емитирани или изцяло гарантирани от централните правителства на държави членки от еврозоната, спрямо които се прилага програма за финансова помощ, периодът за покупки по ПЗАПС след положителен резултат от всеки преглед на програма е по правило ограничен до два месеца, освен ако са налице извънредни обстоятелства, обосноваващи временното спиране на покупките преди или продължаване на покупките след такъв период и до началото на следващия преглед.

Член 5

Ограничения за покупка

1. При условията на член 3 по ПЗАПС се прилага ограничение за всяка емисия по международен идентификационен номер за ценни книжа за търгуеми дългови ценни книжа, отговарящи на критериите, посочени в член 3, след консолидиране на наличностите във всички портфейли на централните банки от Евросистемата. Ограничението първоначално се определя на 25 % за първите шест месеца на покупки и впоследствие се преразглежда от Управителния съвет.

2. За посочените в член 3, параграф 2, буква в) дългови ценни книжа се прилага различно ограничение за всяка емисия.

3. По ПЗАПС се прилага общо ограничение от 33 % от непогасените ценни книжа на емитента за съвкупността от допустими търгуеми дългови ценни книжа по отношение на матуритетите, определени в член 3, след консолидиране на наличностите във всички портфейли на централните банки от Евросистемата.

Член 6

Разпределение на портфейли

1. От общата стойност на закупените дългови ценни книжа, допустими по ПЗАПС, 12 % се закупуват в ценни книжа, емитирани от допустими международни организации и многостранни банки за развитие, а 88 % се закупуват в ценни книжа, емитирани от допустими централни правителства и признати агенции. Това разпределение подлежи на преглед от Управителния съвет. Покупки на дългови ценни книжа, емитирани от допустими международни организации и многостранни банки за развитие, се извършват само от НЦБ.

2. Делът на НЦБ от общата пазарна стойност на покупки на търгуеми дългови ценни книжа, допустими по ПЗАПС, е 92 %, а оставащите 8 % се закупуват от ЕЦБ. Разпределението на покупките по юрисдикции е според алгоритъма за записване на капитала на ЕЦБ, както е посочен в член 29 от Устава на ЕЦБ.

3. Централните банки от Евросистемата са длъжни да прилагат схема за специализация за разпределението на търгуеми дългови ценни книжа, които се закупуват по ПЗАПС. Управителният съвет позволява *ad hoc* отклонения от схемата за специализация, ако поради обективни съображения изпълнението ѝ бъде възпрепятствано или е препоръчително да се направи отклонение от нея в интерес на постигането на общите цели на паричната политика на ПЗАПС. По-специално всяка НЦБ закупува допустими ценни книжа на емитенти от своята собствена юрисдикция. Ценни книжа, емитирани от допустими международни организации и многостранни банки за развитие, могат да бъдат закупувани от всички НЦБ. ЕЦБ закупува ценни книжа, емитирани от централни правителства и признати агенции от всички юрисдикции.

Член 7

Допустими контрагенти

Следните са допустими контрагенти по ПЗАПС:

- а) лица, които отговарят на критериите за допустимост за участие в операциите по паричната политика на Евросистемата, съгласно раздел 2.1 от приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14; и
- б) други контрагенти, които централни банки от Евросистемата използват за инвестиране на своите инвестиционни портфейли, деноминирани в евро.

Член 8

Прозрачност

1. Евросистемата публикува всяка седмица общата отчетна стойност на ценните книжа, държани по ПЗАПС, в коментара на консолидирания си седмичен финансов отчет.
2. Евросистемата публикува всеки месец за ценните книжа, държани от нея по ПЗАПС, среднопретегления остатъчен матуриет по резидентност на емитента, разделяйки международните организации и многостранните банки за развитие от другите емитенти.
3. Отчетната стойност на ценните книжа, държани по ПЗАПС, се публикува всяка седмица на уебсайта на ЕЦБ в раздел операции на открития пазар.

Член 9

Предоставяне в заем на ценни книжа

Евросистемата осигурява ценни книжа, закупени по ПЗАПС, за предоставяне в заем, включително за репо, с оглед на гарантиране на ефективността на ПЗАПС.

Член 10

Заключителна разпоредба

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му на уебсайта на ЕЦБ. То се прилага от 9 март 2015 г.

Съставено в Никозия на 4 март 2015 година.

Председател на ЕЦБ
Mario DRAGHI

ПОПРАВКИ

Поправка на Допълнителния протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

(Официален вестник на Европейския съюз L 117 от 8 май 2015 г.)

На стр. 10

вместо: „Съставено в Кейп Таун на дванадесети март и в Рига на двадесет и седми март две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Ciudad del Cabo el doce de marzo y en Riga el veintisiete de marzo de dos mil quince.

V Kapském Městě dne dvanáctého března a v Rize dne dvacátého sedmého března dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Cape Town den tolvte marts og i Riga den syvogtyvende marts to tusind og femten.

Geschehen zu Kapstadt am zwölften März und zu Riga am siebenundzwanzigsten März zweitausendfünfzehn.

Sõlmitud kahe tuhande viieteistkümnenda aasta märtsikuu kaheteistkümnendal päeval Kaplinnas ja kahekümne seitsmendal päeval Riias.

Έγινε στο Κέιπ Τάουν τη δωδέκατη ημέρα του Μαρτίου και στη Ρίγα την εικοστή έβδομη ημέρα του Μαρτίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Cape Town on the twelfth day of March and at Riga on the twenty-seventh day of March in the year two thousand and fifteen.

Fait au Cap, le douze mars, et à Riga, le vingt-sept mars deux mille quinze.

Sastavljeno u Cape Townu dana dvanaestog ožujka te u Rigi dana dvadeset sedmog ožujka godine dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Città del Capo il dodici marzo e a Riga il ventisette marzo dell'anno duemilaquindici.

Keiptaunā, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divpadsmitajā martā, un Rīgā, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit septītajā martā.

Priimta Keiptaune du tūkstančiai penkioliktųjų metų kovo dvyliktą dieną ir Rygoje kovo dvidešimt septintą dieną.

Kelt Fokvárosban, a kétezer-tizenötödik év március havának tizenkettedik napján, illetve Rigában, március havának huszonhetedik napján.

Magħmul f'Capo Town fit-tnax-il jum ta' Marzu u f'Riga fis-sebgha u għoxrin jum ta' Marzu tas-sena elfejn u hmistax.

Gedaan te Kaapstad, de twaalfde maart, en te Riga, de zevenentwintigste maart tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Cape Town dnia dwunastego marca oraz w Rydze dnia dwudziestego siódmego marca dwa tysiące piętnastego roku.

Feito na Cidade do Cabo aos doze dias do mês de março e em Riga aos vinte e sete dias do mês de março de dois mil e quinze.

Întocmit la Cape Town, la doisprezece martie și la Riga, la douăzeci și șapte martie, în anul două mii cincisprezece.

V Kapskom Meste dvanásteho marca a v Rige dvadsiateho siedmeho marca roku dvetisíc pätnásť.

V Cape Townu, dvanajstega marca, in v Rigi, sedemindvajsetega marca dva tisoč petnajst.

Tehty Kapkaupungissa kahdententoista päivänä maaliskuuta ja Riassa kahdentenkymmenentenäseitsemäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Kapstaden den tolfte mars och i Riga den tjugosjunde mars år tjugohundrafemton.“

да се чете: „Съставено в Кейп Таун на дванадесети март и в Рига на двадесет и седми март две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Ciudad del Cabo el doce de marzo y en Riga el veintisiete de marzo de dos mil quince.

V Kapském Městě dne dvanáctého března a v Rize dne dvacátého sedmého března dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Cape Town den tolvte marts og i Riga den syvogtyvende marts to tusind og femten.

Geschehen zu Kapstadt am zwölften März und zu Riga am siebenundzwanzigsten März zweitausendfünfzehn.

Sõlmitud kahe tuhande viieteistkümnenda aasta märtsikuu kaheteistkümnendal päeval Kaplinnas ja kahekümne seitsmendal päeval Riias.

Έγινε στο Κέιπ Τάουν τη δωδέκατη ημέρα του Μαρτίου και στη Ρίγα την εικοστή έβδομη ημέρα του Μαρτίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Cape Town on the twelfth day of March and at Riga on the twenty-seventh day of March in the year two thousand and fifteen.

Fait au Cap, le douze mars, et à Riga, le vingt-sept mars deux mille quinze.

Sastavljeno u Cape Townu dana dvanaestog ožujka te u Rigi dana dvadeset sedmog ožujka godine dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Città del Capo il dodici marzo e a Riga il ventisette marzo dell'anno duemilaquindici.

Keiptaunā, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divpadsmitajā martā, un Rīgā, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit septītajā martā.

Priimta Keiptaune du tūkstančiai penkioliktųjų metų kovo dvyliktą dieną ir Rygoje kovo dvidešimt septintą dieną.

Kelt Fokvárosban, a kétezer-tizenötödik év március havának tizenkettedik napján, illetve Rigában, március havának huszonhetedik napján.

Maghmul fCape Town fit-tnax-il jum ta' Marzu u fRiga fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Marzu tas-sena elfejn u hmistax.

Gedaan te Kaapstad, de twaalfde maart, en te Riga, de zeventwintigste maart tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Cape Town dnia dwunastego marca oraz w Rydze dnia dwudziestego siódmego marca dwa tysiące piętnastego roku.

Feito na Cidade do Cabo aos doze dias do mês de março e em Riga aos vinte e sete dias do mês de março de dois mil e quinze.

Întocmit la Cape Town, la doisprezece martie și la Riga, la douăzeci și șapte martie, în anul două mii cincisprezece.


V Kapskom Meste dvanásteho marca a v Rige dvadsiateho siedmeho marca roku dvetisíc pätnást.

V Cape Townu, dvanajstega marca, in v Rigi, sedemindvajsetega marca dva tisoč petnajst.

Tehty Kapkaupungissa kahdententoista päivänä maaliskuuta ja Riassa kahdentenkymmenentenäseitsemäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Kapstaden den tolfte mars och i Riga den tjugosjunde mars år tjugohundrafemton.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar



За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Za Europsku uniju
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



For the Republic of South Africa
 wa Repapoliki ya Afrika Borwa
 Ya Rephaboliki ya Afrika Borwa
 Wa Rephaboliki ya Aforika Borwa
 WeRiphabliki yaseNingizimu Afrika
 wa Rephabuliki ya Afurika Tshipembe
 Wa Riphabliki ra Afrika-Dzonga
 Vir die Republiek van Suid-Afrika
 WeRiphabhliki yeSewula Afrika
 WeRiphabhliki yoMzantsi Afrika
 WeRiphabhulikhi yaseNingizimu Afrika



ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG